

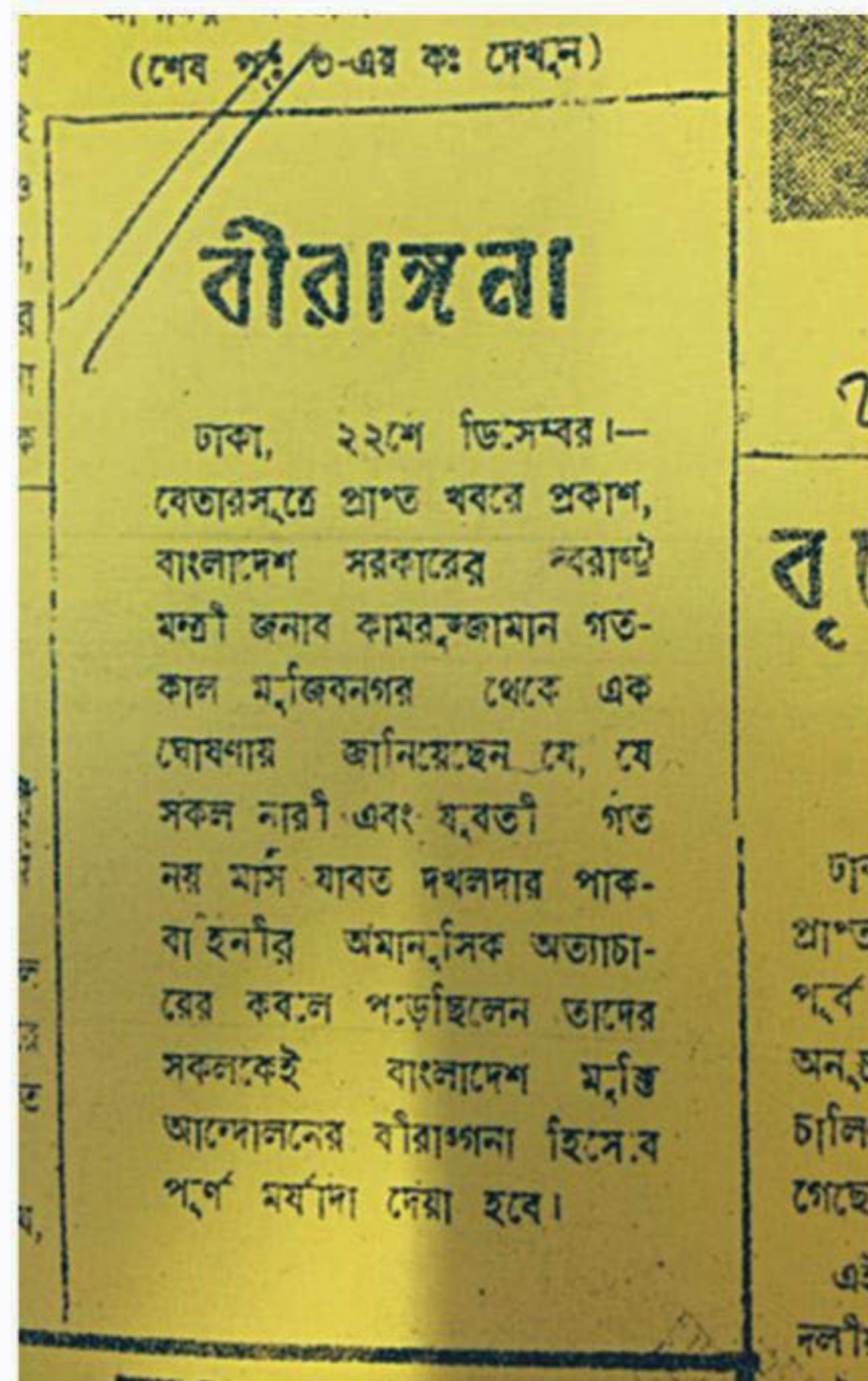
The Birangona beyond her wound

CONTINUED FROM PAGE 7

talk about what they wanted to speak about. There are other ethical concerns one has. I constantly wondered if I am also doing the same thing that I am arguing against and hence constantly tried to ensure that I was being ethical.

I met this man who told me that his mother was a *Birangona* and that she wanted to talk to me. I went with him, and asked his mother would she want to talk about this. She gets completely angry with me, she asks me to leave. She says if she talks about her account she will be pulled onto a stage, and her younger son won't give her *bhaat*. So it turns out the older son is jobless, and the mother is looked after by her younger son. She is looking out for her sustenance and talking about her rape might bring out problems for her. One can say to women: you shouldn't be thinking like this, everyone should be talking about this but only if they want to. Women also need to have the right to be silent, if that is what they wish as I have shown in my book. Overall we should do a risk analysis, before we work with *birangonas*. TDS: How do you view the post-71 efforts of rehabilitation and adoption programmes, where the new state played a controlling role over the experiences and body of the *Birangonas*?

NM: What needs to be understood is, in the words of a social worker I closely



Newspaper clippings from 22nd December reporting that Home Minister Qamaruzzaman had declared from Mujibnagar that all women subjected to 'inhumane torture' by the Pakistan forces in the nine months of the war will be given the status of *Birangonas*.

PHOTO COURTESY: NAYANIKA MOOKHERJEE

the parents. She was a young, teenage mother, who said she needed to get on with life. But she wanted to see who this

couple was. So at one level, women were happy to be able to get on with their lives. At another level, they did not want

to look at the child at all because of its origin. At another level, as social workers would say, 'they had to protect women from the emotions of motherhood.' It's such a stark statement. We have to protect women from their own emotions of motherhood. You have to make them detached from their children so they can let them go.

In the newspapers in the early 70s, there was quite a lot about these children. While the state was willing to rehabilitate the women because of the sheer numbers of the women itself, it was very clear that the children had to be 'sent away', adopted away from the country.

There's one story told by a social worker, Maleka Khan about how they changed the age of women so that they could get jobs. There was this batch of nine women who got jobs, and today they are officially approaching retirement. These women are now coming back to the social worker and saying, "Remember you changed our age. You increased it. We are not at our retirement age yet, we have a few more years to work."

So there are these different ways that people are negotiating their history. So we need to think of the *Birangonas* not as a horrific wound and by not negating their complex life experiences. Instead we need to understand how their violence of wartime rape is folded in innumerable ways in the minutiae of their everyday life.

"Then there are some nice stories too. One of the social workers said that at that time, many of the women did not want to get married. They were asking the state to give them the jobs they were promised. They were making the state be the state, they were demanding it of the state. Amake chakri den, ami keno biye korbo. Amar jokhon iccha hobe, pore biye korbo. (Give me a job. Why should I marry? I will marry later, when I want to.)"

worked with, Maleka Khan: "What were we to do? There were so many women. We had to bring them back to the framework of society." Yes, there was appropriation, but it was also very revolutionary.

It was after the war, everything was chaotic. Things needed to get back on track. I am currently doing this work on the adults who were adopted out of Bangladesh. So there's a British couple I have interviewed. The mother of the child who was adopted by them wanted to see



(বাংলার বাণী রিপোর্ট)
সমস্যা অনেক, অর্থাভাব আরও বেশী তবুও সবার অলঙ্কো মুক্তি যুদ্ধের সময় বাংলাদেশের নির্যাতিতা নারীদের পুনর্বাসন কাজ বর্তমানে এক উৎসাহজনক পর্যায়ে উপনীত হয়েছে।

পরিকল্পনা ১০ কোটি টাকার; কিন্তু এ পর্যন্ত পাওয়া গেছে মাত্র ১২ লাখ টাকা, তা হলেও কাজ যা হয়েছে তা অর্ধের পরিমাণে বিচার করা যাবে না, এ ব্যাপক ও মহৎ পরিকল্পনার প্রাথমিক সাক্ষ্য উপলব্ধি করতে হলে চাক্ষুষ দেখতে হবে। স্বাধীনতা সংগ্রামে বর্বর লাক-বাহিনীর হাতে বাংলা-

নির্যাতিতা নারী পুনর্বাসন উৎসাহজনক পর্যায়ে উপনীত হয়েছে

দেশের যে অসংখ্য নারী নির্যাতিতা হয়েছিলেন, সমাজে তাদের প্রতিষ্ঠিত করার জন্য বাংলাদেশ জাতীয় নারী পুনর্বাসন বোর্ড স্থাপন করা হয়েছিল।

বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান বিশেষ উদ্যোগ নিয়ে গত ১৮ই ফেব্রুয়ারি এই বোর্ড

গঠন করেছেন। বোর্ডের প্রাথমিক উদ্দেশ্য হচ্ছে কতি-
গ্রস্তা মহিলাদের স্বচিকিৎসার ব্যবস্থা করা। কতিগ্রস্তা শিক্ষিতা মহিলাদের জীবিকা অর্জনের উপায় খুঁজে দেয়া, অল্প শিক্ষিত দের হাতে-কলমে নানা ধরনের শিক্ষা দিয়ে জীবনে প্রতিষ্ঠিত করে দেয়াও বোর্ডের অন্তর্গত উদ্দেশ্য।

বিচারপতি জনাব কে. এম. হোসেন ও অন্যান্য বিশিষ্ট সমাজ সেবিকাদের সমন্বয়ে গঠিত হয়েছে এই বোর্ড। প্রত্যেক জেলার এর জেলা বোর্ড রয়েছে।

গোটা দেশের পুরো সমস্যা-টিকে সামনে রেখে বোর্ড ব্যাপক কার্যপ্রণালী গ্রহণ করেছে। এই ব্যাপারে বোর্ড দ্বিমুখী কার্য-পরিকল্পনা হাতে নিয়েছে। প্রাথমিক পর্যায়ে কতিগ্রস্ত মহিলাদের চিকিৎসার উপর অধিকতর গুরুত্ব আরোপ করা হয়েছে। দ্বিতীয় পর্যায়ে রয়েছে কতিগ্রস্ত মহিলা-দের পুনর্বাসন পরিকল্পনা।

প্রাথমিক পর্যায়ে কতিগ্রস্তদের চিকিৎসার জন্য ঢাকা সহ দেশের প্রতিটি জেলার ক্লিনিক (ওম পাতার প্রতীক)